

ATASK là cơ quan phòng chống bạo hành trong gia đình (BLGD) cho các nạn nhân và người sống sót là người Châu Á tại New England, phục vụ khách hàng ở cả 14 ngôn ngữ khu vực Châu Á. Sứ mệnh của chúng tôi là ngăn chặn bạo hành trong gia đình ở các gia đình và cộng đồng Châu Á cũng như mang đến hy vọng cho những người

Boston:

P.O Box 120108
Boston, MA 02112
ĐT: (617) 338-2350

Lowell:

P.O Box 7259
Lowell, MA 01853
ĐT: (978) 454-3651

Đường dây hỗ trợ đa ngôn ngữ 24/24
về bạo hành trong gia đình

(617) 338-2355

Tiếng Baladesh

Tiếng Việt

Tiếng Quảng Đông,
Tiếng Quan Thoại

Tiếng Đài Loan

Tiếng Indonesia

Tiếng Hindi

Tiếng Nepal

Tiếng Urdu

Tiếng Thái

Tiếng Tagalog
(Tiếng Philippines)

Tiếng Miến Điện

Tiếng Khmer
(Tiếng Campuchia)

Tiếng Nhật

Tiếng Hàn

Tiếng Manipur

**Dự án này được hỗ trợ bởi Văn Kiện Số 2014-WL-AX-0036 do Văn Phòng Đặc Trách Bạo Lực Đối Với Phụ Nữ, Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ ban hành. Các ý kiến, phát hiện, kết luận và đề xuất được biểu đạt trong xuất bản phẩm/chương trình/bản trình bày này là của (các) tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của Bộ Tư Pháp, Văn Phòng Đặc Trách Bạo*

Câu Hỏi Thường Gặp do Chương Trình Hỗ Trợ Pháp Lý ATASK biên soạn. Cập nhật gần nhất vào ngày 31/05/2016



ASIAN TASK FORCE
Against Domestic Violence

Sự Bảo Vệ Của Luật Pháp
khỏi Hành Vi Bạo Hành
Câu Hỏi Thường Gặp

Chương Trình **HỖ TRỢ** Pháp Lý

Đường dây hỗ trợ đa ngôn ngữ 24/24

(617) 338-2355

www.atask.org



Chương Trình Hỗ Trợ Pháp Lý

Chương Trình Hỗ Trợ Pháp Lý của chúng tôi cố gắng bổ sung cho thiếu sót nghiêm trọng trong các dịch vụ pháp lý miễn phí dành cho các nạn nhân của bạo hành trong gia đình và xâm hại tình dục là người gốc Châu Á hoặc Châu Á-Mỹ.

Bắt đầu từ năm 2009, chúng tôi cung cấp các dịch vụ hỗ trợ, đại diện và tư vấn pháp lý chung bằng nhiều ngôn ngữ và đa văn hóa cho các khách hàng của ATASK, giúp họ bảo đảm các quyền lợi về mặt luật pháp để họ trở thành những cá nhân an toàn, độc lập, giải phóng họ khỏi những khuôn mẫu về quyền lực cũng như sự kiểm soát của những kẻ bạo hành.

Quá trình cộng tác từ trước đến nay của chúng tôi với các tổ chức cộng đồng, các trường luật, dịch vụ pháp lý và luật sư vì phúc lợi thể hiện rằng chúng tôi luôn làm việc cần mẫn để đảm bảo rằng không có nạn nhân sống sót nào bị từ chối cung cấp đại diện pháp lý, hỗ trợ chiến lược, hướng dẫn hoặc giới thiệu thành công.

Tuyên bố miễn trừ trách nhiệm: Nội dung của trang này chỉ nhằm mục đích cung cấp thông tin trong phạm vi nhất định và không phải là tư vấn pháp lý. Trước khi quý vị quyết định bất kỳ phương hướng hành động nào, ATASK đặc biệt khuyến khích quý vị xin tư vấn từ một luật sư ở Massachusetts để giúp quý vị phân tích tình huống cụ thể của riêng quý vị, qua đó tìm ra giải pháp phù hợp nhất với nhu cầu của mình.

Trong trường hợp khẩn cấp, hãy gọi 911

Safelink / Đường dây an toàn	1-877-785-2020
.....	1-877-521-2601
Greater Boston Legal Services / Dịch Vụ Pháp Lý Vùng Đô Thị Boston	617-371-1234
.....	800-323-3205
Legal Advocacy and Resource Center, Inc.....	617-603-1700
.....	800-345-5297
Metro West Legal Services / Dịch Vụ Pháp Lý Metro West	508-620-1830
.....	800-696-1501
Northeast Legal Aid / Trợ Giúp Pháp Lý Vùng Đông Bắc	978-458-1465
.....	800-336-2262
National Lawyers Guild / Đoàn Luật Sư Quốc Gia	617-227-7008
DBoston Bar Association Lawyer Referral Service / Dịch Vụ Giới Thiệu Luật Sư Của Liên Đoàn Luật Sư Boston	617-742-0625
.....	800-552-7046
Massachusetts Bar Association / Liên Đoàn Luật Sư Massachusetts	617-654-0400
.....	866-627-7577

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi không có quan hệ sống chung với kẻ bạo hành nhưng lại bị kẻ bạo hành quấy rối hoặc đe dọa nhiều lần?

Quý vị có thể yêu cầu Lệnh Bảo Vệ Khỏi Hành Vi Quấy Rối 258E để ngăn chặn hành vi quấy rối tái diễn.

Để đủ điều kiện được ban hành Lệnh Bảo Vệ Khỏi Hành Vi Quấy Rối 258E, quý vị phải có cơ sở chắc chắn rằng kẻ quấy rối đã có một trong các hành vi sau:

1) đã thực hiện hành vi cố ý và ác ý ba lần với ý định và trên thực tế đã gây ra nỗi sợ hãi, đe dọa, bạo hành hoặc gây tổn hại về vật chất cho quý vị;

2) cưỡng ép quý vị quan hệ tình dục;

hoặc

3) có những hành vi phạm tội nhất định, bao gồm hành vi theo dõi lén lút mang tính chất hình sự, cưỡng hiếp, tấn công tình dục hoặc bạo hành trẻ em.

Lệnh Bảo Vệ Khỏi Hành Vi Quấy Rối có thể buộc kẻ quấy rối ngừng quấy rối và bạo hành quý vị, ngừng liên lạc với quý vị, tránh xa nơi ở hoặc nơi làm việc của quý vị và trong một số trường hợp, bồi thường về mặt tài chính cho những tổn hại quý vị phải chịu. Vi phạm án lệnh này là hành vi phạm tội.

Quý vị không cần phải có quan hệ sống chung, gia đình hay hẹn hò với kẻ bạo hành quý vị. Quý vị có thể sử dụng án lệnh này để bảo vệ bản thân trước chủ sử dụng lao động, đồng nghiệp, bạn bè, người quen, người lạ, v.v.

Để biết thông tin về Lệnh Bảo Vệ Khỏi Hành Vi Quấy Rối 258E, hãy xem **sổ tay Lệnh Cách Ly**.

Nguồn: M.G.L.A. 258E.

Theo luật chống bạo hành tại Massachusetts, hành vi như thế nào được coi là bạo hành?

Nếu bạn tình, thành viên gia đình có quan hệ huyết thống hoặc về mặt luật pháp với quý vị hoặc bất kỳ ai chung sống với quý vị đánh đập quý vị, đe dọa đánh đập quý vị, cưỡng ép quý vị quan hệ tình dục và khiến quý vị sợ hãi bị đánh đập nghĩa là quý vị đang bị bạo hành và quý vị có thể tìm kiếm sự bảo vệ của luật pháp từ một tòa án tại Massachusetts.

Nếu tôi đang bị bạo hành hoặc bị bạo hành trong thời gian gần đây thì về mặt luật pháp, tôi có thể làm gì để

Quý vị có thể gọi cho cảnh sát vào yêu cầu họ:

- đến nơi quý vị đang ở,
- ngăn chặn hành vi bạo hành, giúp đỡ quý vị nếu quý vị cần chăm sóc y tế, và
- trình báo chính thức về vụ việc. Cảnh sát cũng có thể bắt giữ kẻ bạo hành quý vị.

Quý vị cũng có thể yêu cầu tòa án hỗ trợ:

- quý vị có thể nộp đơn khiếu kiện hình sự,
- Và/hoặc quý vị có thể xin lệnh bảo vệ (hay thường được gọi là lệnh cách ly 209A) bắt buộc vợ/chồng hoặc bạn tình của quý vị phải tránh xa quý vị.

Nguồn: M.G.L.A. 209A § 6

Chuyện gì sẽ xảy ra nếu tôi gọi cho cảnh sát khi bị bạo hành?

Nếu khả năng Tiếng Anh của quý vị không tốt, quý vị có quyền yêu cầu cảnh

Cảnh sát phải đến nơi ở của quý vị và bảo vệ quý vị bất kể tình trạng nhập cư của quý vị là gì. Họ sẽ thẩm vấn quý vị và bạn tình của quý vị về những việc đã xảy ra. Họ sẽ viết một bản tường trình chính thức của cảnh sát dựa trên cuộc thẩm vấn và những gì quan sát được. Bản tường trình này có thể được sử dụng tại tòa án sau đó. Quý vị có quyền giữ một bản sao miễn phí của bản tường trình.

Cảnh sát có thể ở lại với quý vị cho đến khi quý vị cảm thấy an toàn. Nếu cần, họ có thể đưa quý vị tới bệnh viện hoặc nơi trú ngụ. Họ cũng có thể trợ giúp quý vị xin lệnh cách ly khẩn cấp đối với kẻ bạo hành quý vị.

Nếu họ tin rằng quý vị đã bị bạo hành, họ có thể bắt giữ kẻ bạo hành. Nếu cảnh sát quyết định không bắt giữ và quý vị lo sợ cho sự an toàn của mình, hãy yêu cầu cảnh sát đưa quý vị tới nơi trú ngụ. Để biết thông tin về nơi tạm trú và bản thường trú, hãy **xem số tay Nhà Ở**.

Nguồn: M.G.L.A. 209A § 6

Liệu tôi có thể đưa ra cáo buộc hình sự đối với người chồng hoặc bạn tình đã bạo hành tôi hay không?

Chỉ luật sư thuộc chính quyền mới có thể đưa ra cáo buộc hình sự đối với kẻ bạo hành quý vị. Là nạn nhân, quý vị đóng vai trò nhân chứng. Chính quyền có thể cáo buộc kẻ bạo hành tội hành hung hoặc đe dọa và hành hung hoặc bất kỳ vi phạm hình sự nào khác có liên quan. Quý vị có thể yêu cầu chính quyền đưa ra cáo buộc hình sự đối với kẻ bạo hành quý vị bằng cách nộp đơn khiếu kiện hình sự lên tòa hình sự. Quý vị không thể đưa ra cáo buộc và cũng không thể hủy cáo buộc.

Tôi có phải đưa ra cáo buộc hình sự đối với kẻ bạo hành tôi hay không? Cáo buộc hình sự có tác dụng gì?

Nếu chính quyền quyết định truy tố kẻ bạo hành quý vị thì lời khai của quý vị với tư cách là nạn nhân và nhân chứng thường có ý nghĩa rất quan trọng để giúp truy tố thành công. Nếu quý vị quyết định không làm chứng, chính quyền sẽ quyết định xem có tiếp tục truy tố mà không có sự tham gia của quý vị hay không. Trong các vụ án Bạo Hành Trong Gia Đình khi lời khai của quý vị là chứng cứ duy nhất, chính quyền có khả năng sẽ hủy vụ án.

Chính quyền có thể đưa ra cáo buộc ngay cả khi quý vị không nộp đơn khiếu kiện hình sự. Nếu cảnh sát đến nhà quý vị và chứng kiến hành vi bạo hành, cảnh sát hoặc công tố viên cũng có thể nộp đơn khiếu kiện hình sự và chính quyền có thể quyết định truy tố chỉ dựa trên các khiếu kiện đó.

Tôi phải làm gì nếu muốn vợ/chồng hoặc bạn tình ngừng bạo hành tôi khi không có cáo buộc hình sự?

Quý vị có thể nộp đơn xin ban hành lệnh cách ly bạo hành trong gia đình 209A, cũng là lệnh bảo vệ khỏi hành vi bạo hành.

Lệnh cách ly 209A có thể yêu cầu kẻ bạo hành ngừng hành vi bạo hành quý vị (dù quý vị có tiếp tục sống với kẻ đó hay không), ngừng liên lạc với quý vị, tránh xa nơi ở hoặc nơi làm việc của quý vị và/hoặc chuyển đi nếu quý vị đang sống với kẻ đó. Lệnh này cũng cấp cho quý vị quyền giám hộ tạm thời đối với (các) con của quý vị và quyền được nhận tiền cấp dưỡng nếu kẻ bạo hành là cha của đứa trẻ.

Lệnh 209A bảo vệ quý vị nhưng không buộc tội kẻ bạo hành quý vị. Tuy nhiên, kẻ bạo hành phải tuân thủ theo lệnh này. Nếu kẻ bạo hành vi phạm lệnh này thì hành vi vi phạm đó sẽ **được** coi là hành vi phạm tội và kẻ đó có thể bị bắt giữ.

Kẻ bạo hành quý vị có thể là vợ/chồng hiện tại/cũ, đối tác hẹn hò hiện tại/cũ, người ở cùng nhà hoặc cùng phòng, hoặc bất kỳ người thân nào có quan hệ huyết thống hoặc hôn nhân với quý vị.

Để biết thông tin về cách nộp đơn xin lệnh cách ly và trường hợp kẻ bạo hành vi phạm lệnh cách ly, hãy **xem số tay Lệnh Cách Ly**.

Nguồn: M.G.L.A. 209A

Để đủ điều kiện được ban hành lệnh bảo vệ, quý vị phải đáp ứng được các điều kiện sau:

1) Quý vị và kẻ bạo hành quý vị đang/từng có mối quan hệ thân thiết, đang hoặc từng sống chung một nhà hoặc có quan hệ hôn nhân hoặc quan hệ huyết thống;

2) Kẻ bạo hành đã đe dọa hoặc tìm cách gây thương tổn về thể chất *trên cơ thể quý vị*, HOẶC trên thực tế đã gây thương tổn về thể chất *trên cơ thể quý vị*.

VÀ

3) Quý vị sợ rằng kẻ bạo hành sẽ lại sớm gây thương tổn về mặt thể chất cho quý vị.